

Lam

Chapter 1

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1	אֵיכָה	יִשָּׁבָה	בָּדָד	הָעִיר	רַבְתִּי	עָם	הֵיטָה	כָּאֲלֻמְנָה	רַבְתִּי	בְּגוֹזִים	שָׂרְתִי
	کیسے	بیٹھی ہے	اکیلی	شہر	بہت	لوگوں سے	ہو گئی	بیوہ کی طرح	بڑی	قوموں میں	شہزادی
		H3427	H0910				H1961	H0490			H8282

בְּמַדִּינֹת	הֵיטָה	לָמָס:	ס
صوبوں میں	ہو گئی	خراج گزار	-
H4082	H1961	H4522	

پہلے جو ہے، گئی بن بیوہ وہ تھی رکھتی درجہ اول میں اقوام پہلے جو تھی۔ رونق اتنی پہلے میں اُس گو ہے، بیٹھی تنہا کتنی بیٹی یروشلم افسوس! ہائے، ہے۔ گئی آمیں غلامی وہ تھی رانی کی ممالک

2	כָּזוֹ	תַּבְּכָה	בַּלַּיְלָה	וְדַמְעָתָהּ	עַל	יָחִיָּה	אֵין	לָהּ	מְנַחֵם
	رونا	روتی ہے	رات میں	اور اُس کے آنسو	پر	اُس کے رخساروں	نہیں	اُس کو	تسلی دینے والا
	H1058	H1058	H3915	H1832		H3895	H0369		H5162

מִכָּל־	אֲהַבְיָהָ	כָּל־	רַעִיָּה	בְּדָדוֹ	בָּהּ	הָיוּ	לָהּ	לְאֵיכָה:	ס
سب سے	اُس کے محبوب	سب	اُس کے دوست	دغا کی	اُس سے	ہو گئے	اُس کے لیے	دشمن	-
H3605	H0157	H3605	H7453	H0898		H1961		H0341	

کر ہو یوفا سب کے سب دوست دے۔ تسلی اُسے جو ربا نہیں کوئی سے میں عاشقوں ہیں۔ ربتے تر سے آنسوؤں گال کے اُس ہے، گزارتی کر رو وہ کو رات ہیں۔ گئے بن دشمن کے اُس

3	גְּלוּתָהּ	יְהוּדָה	מִלְעָנִי	וּמְרַב	עַבְדָּהּ	הִיא	יִשָּׁבָה	בְּגוֹזִים	לָא	מְצָאָה	מָנוּחַ
	جلاوطن ہوئی	یہوداہ	مصیبت سے	اور بہت	غلامی سے	وہ	بیٹھی ہے	قوموں میں	نہیں	پایا	آرام
	H1540	H3063	H6040	H7230	H5656	H1931	H3427		H3808	H4672	H4494

כָּל־	רַדְפִּיָּה	הַשִּׁינִיָּה	בֵּין	הַמְצָרִים:	ס
سب	اُس کے پیچھا کرنے والے	پہنچ گئے اُس کو	درمیان	تنگیوں کے	-
H3605	H7291	H5381	H0996	H4712	

میں بیچ کے اقوام دیگر کر ہو جلاوطن وہ اب لیکن پڑی۔ کرنی مزدوری سخت اُسے بھی پہلے تھی، ہوئی پھنسی میں مصیبت بڑی بیٹی یہوداہ بھی پہلے کے کر تعاقب کا اُس نے دشمن تو تھی مبتلا میں تکلیف بڑی وہ جب کیونکہ سکے۔ رہ سے سکون جہاں ملتی نہیں جگہ ایسی بھی کہیں اُسے اب ہے، ربتی لیا۔ گھیر اُسے

4	דְּרָכִי	צִיּוֹן	אֲבֵלוֹת	מִבְּלִי	בְּאֵי	מוֹעֵד	כָּל־	שְׁעָרֶיהָ	שׁוֹמְמִיּוֹן	כַּהֲנִיָּה
	راستے	صیون کے	ماتم میں	کیونکہ نہیں	آنے والے	عید کے	سب	اُس کے دروازے	ویران	اُس کے کابن
	H1870	H6726	H0057	H1097	H0935	H4150	H3605	H8179	H8074	H3548

בְּאֵי	מָר־	וְהִיא	נֹוֹגֹת	בְּתוֹלְתֶיהָ	אֲסִי	לָהּ:	ס
تلخی	اور وہ	غمگین	اُس کی کنواریاں	آئیں بھرتے	اُس کو	-	
H4751	H1931	H3013	H1330	H0584			

کی اُس رہے، بھر آئیں امام کے اُس ہیں۔ سنسان و ویران دروازے تمام کے شہر آتا۔ نہیں لئے کے منانے عید کوئی کیونکہ ہیں، زدہ ماتم رابیں کی صیون ہے۔ رہی ہو محسوس تلخی شدید خود اُسے اور ہیں رہی کھا غم کنواریاں

10	וְרָא اُس-کا-ہاتھ	פָּרַשׁ پھیلا یا	צָר دشمن-نے	עַל پر	כָּל- سب	מַחְמֵדֶיהָ اُس-کی-قیمتی-چیزیں	כִּי- کیونکہ	רָאָתָהּ اُس-نے-دیکھا	גוֹיִם قوموں-کو
	H3027	H6566			H3605	H4261		H7200	

כָּאוּ داخل-ہوئے	מִקְדָּשָׁה اُس-کے-مقدس-میں	אֲשֶׁר جن-کو	צִוִּיתָהּ ٹو-نے-حکم-دیا-تھا	לֹא- نہ	וּכְאוּ داخل-ہوں	בְּקֶהֱל تیری-جماعت-میں	לָךְ: تجھ-کو	ס
H0935	H4720		H6680	H3808	H0935	H6951		

ایسے نے ٹو گو ہیں، رہے ہو داخل میں مقدس کے اُس غیراقوام کہ پڑا دیکھنا اُسے کہ حتیٰ ہے۔ ڈالا ہاتھ نے دشمن پر اُس تھا پیارا کو یروشلم بھی کچھ جو تھا۔ کیا منع سے ہونے شریک میں جماعت اپنی کو لوگوں

11	כָּל- سب	עֲמָה اُس-کے-لوگ	נֶאֱמְרוּ آہیں-بھرتے	מִבְּקָשִׁים ڈھونڈتے	לֶחֶם روٹی	נָתַנּוּ دیا	מִחֲמוּדֵיהֶם اپنی-قیمتی-چیزیں	(מִחֲמוּדֵיהֶם) اپنی-قیمتی-چیزیں	בָּאֵכֶל کھانے-کے-بدلے
	H3605	H0584	H1245	H3899	H5414	H4262	H4261		H0400

לְהַשִּׁיב بحال-کرنے	נִפְשׁ جان	רָאָה دیکھ	יְהוּוָה یہوواہ	וְהִיטָה اور-نظر-کر	כִּי کیونکہ	הֵייתִי ہو-گئی-میں	זוֹלָלָה: ذلیل	ס
H7725	H5315	H7200	H3068	H5027		H1961		

میں ذہن ہے۔ رہا بیچ چیزیں قیمت بیش اپنی لئے کے پانے ٹکڑا کوئی نہ کوئی کا کھانے ایک ہر ہیں۔ رہتے میں تلاش کی روٹی کر بھر بھر آہیں باشندے تمام ہے۔ ہوئی تذلیل کتنی میری کہ دے دھیان کر ڈال نظر پر مجھ رب، اے بچائے۔ طرح کسی نہ کسی کو جان اپنی کہ ہے خیال ہی ایک

12	לֹא کیا-نہیں	אֲלֵיכֶם تمہیں	כָּל- اے-سب	עֹבְרֵי گزرنے-والو	דְּרָכָה راستے-سے	הַבֵּיטוּ دیکھو	וּרְאוּ اور-دیکھو	אִם- کیا	יֵשׁ ہے	מִכְאוֹב درد
	H3808	H0413	H3605		H1870	H5027	H7200		H3426	H4341

כְּמִכְאוֹבִי میرے-درد-کی-طرح	אֲשֶׁר جو	עוֹלָלָה کیا-گیا	לִי مجھ-پر	אֲשֶׁר جس-سے	הוֹנָה غمگین-کیا	יְהוּוָה یہوواہ-نے	בְּיוֹם دن-میں	תְּרוֹן شدت	אֲפוּ: اپنے-غضب-کی
H4341					H3013	H3068	H3117	H2740	H0639

ס

جاتی پائی اور کہیں وہ کیا ہے پڑتی کرنی برداشت مجھے ایذا جو لو، سوچ سے غور ہے؟ بے معنی نزدیک تمہارے کچھ سب یہ کیا والو، گزرنے سے یہاں اے ہے۔ ہوا نازل پر مجھ غضب سخت کا اسی ہے، سے طرف کی رب یہ نہیں! برگر ہے؟

13	מִמְרוֹם اوپر-سے	שְׁלַח- بھیجی	אֵשׁ آگ	בְּעֶצְמוֹתַי میری-ہڈیوں-میں	וַיִּרְדְּנָה اور-اُس-نے-قابو-کیا-آن-پر	פָּרַשׁ پھیلا یا	רִשְׁתָּהּ جال	לְרַגְלֵי میرے-پاؤں-کے-لیے
	H4791	H7971	H0784	H6106	H6566	H7568		H7272

הַשִּׁיבֵנִי پھیر-دیا-مجھ-کو	אֲחֹזֵר پیچھے	נִתְנָנִי کر-دیا-مجھ-کو	שְׂמֵמָה ویران	כָּל- سارا	הַיּוֹם دن	דָּוָה: بیمار	ס
H7725	H0268	H5414	H8076	H3605	H3117	H1739	

و ویران مجھے نے اسی دیا۔ بنا پیچھے مجھے کر بچھا جال سامنے کے پاؤں میرے نے اُس دیا۔ کچل انہیں کے کر نازل آگ پر ہڈیوں میری نے اُس سے بلندیوں دیا۔ کر بیمار لئے کے ہمیشہ کے کر سنسان

14	נִשְׁקָדָה باندھا-گیا	עָלָה جوا	פְּשָׁעַי میرے-گناہوں-کا	בְּיָדוֹ اُس-کے-ہاتھ-سے	יִשְׁתַּדְּדֵנִי گندھے-ہوئے	עָלָה چڑھے	עָלָה پر	צִנְאוֹרֵי میری-گردن	הַכְּשִׁיל ٹوٹ-گئی
	H8244	H5923	H6588	H3027	H8276	H5927			H3782

כֹּחִי میری-طاقت	נִתְנָנִי دے-دیا-مجھ-کو	אֲדַוְּנֵה خداوند-نے	בְּיָדִי -ہاتھوں-میں	לֹא- نہیں	אוּכַל سکتی-میں	קוֹם: اُٹھ	ס
	H5414	H0136	H3027	H3808	H3201		

کے ہی اُن مجھے نے رب ہے، ختم طاقت میری اب دیا۔ رکھ پر گردن میری کر جوڑ ساتھ کے دوسرے ایک اُنہیں نے ہاتھ کے رب ہے۔ بھاری جوا کا جرائم میرے سکتا۔ نہیں ہی کر میں مقابلہ کا جن دیا کر حوالے

15	סלָה	כָּל-	ואבירי	אָדְנִי	בְּקִרְבִּי	קָרָא	עָלַי	מוֹעֵד	לְשָׁבֵר	בַּחֲוָרֵי
	رد-کر-دیا	سب	میرے-بہادر	خداوند-نے	میرے-درمیان	بلايا	میرے-خلاف	مجمع	توڑنے	میرے-جوان
	H1660	H1869	H0136	H1330	H1323	H7130	H7121	H4150	H7665	H0970

س	גַּת	רְרָד	אָדְנִי	לְבַתּוּלָת	בַּת-	יְהוּדָה:	ס
-	حوض	روندا	خداوند-نے	کنواری	بیٹی	یہوداہ-کی	-
	H1660	H1869	H0136	H1330	H1323	H3063	

یہوداہ کنواری نے رب ہاں، کرے۔ پاش پاش کو جوانوں میرے جو نکلوایا جلوس خلاف میرے نے اُس دیا، کر رد کو سورماؤں تمام کے درمیان میرے نے رب ڈالا۔ کچل کر پھینک میں حوض کے نکالنے رس کا انگور کو بیٹی

16	עַל-	ואלָה	אֲנִי	בּוֹכְיָה	אֵינִי	עֵינַי	יָרְדָה	מַיִם	כִּי-	רָחֵק	מִמֶּנִּי
	پر	ان	میں	روتی-ہوں	میری-آنکھ	میری-آنکھ	بہتے-ہیں	پانی	کیونکہ	دور-ہے	مجھ-سے
		H0428	H0589	H1058			H3381	H4325		H7368	

س	מְנַחֵם	מוֹשִׁיב	נִפְשָׁי	הָיוּ	בְּנִי	שׁוֹמְמִים	כִּי	נָבַר	אֹיִב:	ס
-	تسلی-دینے-والا	بحال-کرنے-والا	میری-جان	ہو-گئے	میرے-بچے	ویران	کیونکہ	غالب-ہوا	دشمن	-
	H5162	H7725	H5315	H1961		H8074		H1396	H0341	

میرے کرے۔ تازہ و تر کو جان میری کر دے تسلی مجھے جو بے نہیں کوئی قریب کیونکہ ہیں۔ رہتے ٹپکتے آنسو سے آنکھوں میری ہوں، ربی رو میں لئے اس ہے۔ [] گیا آ غالب دشمن کیونکہ ہیں، تباہ بچے

17	פְּרָשָׁה	צִיּוֹן	בְּיָדֶיהָ	אֵין	מְנַחֵם	לָהּ	צָוָה	יְהוָה	לְיַעֲקֹב
	پھیلايا	صیّون-نے	اپنے-ہاتھ	نہیں	تسلی-دینے-والا	اُس-کو	حکم-دیا	یہوواہ-نے	يعقوب-کے-لیے
	H6566	H6726	H3027	H0369	H5162		H6680	H3068	H3290

س	סְבִיבָיו	צָרָיו	הִתְהַ	יְרוּשָׁלַם	לְנֶדְחָה	בִּינִיָּהם:	ס
-	اُس-کے-گردونواح	اُس-کے-دشمن	ہو-گئی	یروشلم	نجاست	اُن-کے-درمیان	-
	H5439		H1961	H3389	H5079	H0996	

کے اُن یروشلم ہیں۔ گئے بن دشمن کے اُس پڑوسی کے یعقوب پر حکم کے رب دے۔ تسلی اُسے جو بے نہیں کوئی لیکن ہے، پھیلاتی ہاتھ اپنے بیٹی صیون ہے۔ گئی بن چیز گھنونی درمیان

18	צָדִיק	הוּא	יְהוָה	כִּי	פִּיהוּ	מְרִיתִי	שְׂמֵעוּ-	נָא	כָּל-	[עמים]
	راستباز	ہے	یہوواہ	کیونکہ	اُس-کے-حکم-سے	سرکشی-کی-میں-نے	سنو	براہ-کرم	اے-سب	لوگو
	H6662	H1931	H3068		H6310	H4784	H8085	H4994	H3605	

س	(הַעֲמִים)	וְרָאוּ	מִכְאֲבִי	בַּתּוּלָתִי	וּבַחֲוָרֵי	הַלְלוּ	בְּשִׁבְי:	ס
-	لوگو	اور-دیکھو	میرا-درد	میری-کنواریاں	اور-میرے-جوان	گئے	قید-میں	-
		H7200	H4341	H1330	H0970	H1980		

گئے ہو جلاوطن کنواریاں اور نوجوان میرے کروا غور پر ایذا میری سنوا! اقوام، تمام اے ہوئی۔ سرکش سے کلام کے اُس میں کیونکہ ہے، بجانب حق [] رہیں۔

19	קָרָאתִי	לְמֵאֲהָבִי	הִנְהָ	רְמוֹנֵי	כַּהֲנֵי	וּזְקֵנֵי	בְּעִיר	נִוְעוּ	כִּי-
	پکارا-میں-نے	اپنے-محبوبوں-کو	وہ	دھوکا-دیا-مجھ-کو	میرے-کابن	اور-میرے-بزرگ	-شہر-میں	مر-گئے	کیونکہ
	H7121	H0157	H1992		H3548	H2205		H1478	

س	בְּקִשׁוֹ	אָכְלָ	לָמוֹ	וַיִּשְׁיבוּ	אֶת-	נִפְשָׁם:	ס
-	ڈھونڈا	کھانا	اپنے-لیے	اور-بحال-کریں	کو	اپنی-جان	-
	H1245	H0400		H7725	H0853	H5315	

ڈھونڈتے ڈھونڈتے خوراک لئے کے بچانے جان اپنی بزرگ اور امام میرے اب دیا۔ کر ترک مجھے کر ہو بے وفا نے انہوں لیکن بلایا، کو عاشقوں اپنے نے میں ہیں۔ گئے ہو ہلاک میں شہر

20	רֵאָה	יְהוָה	כִּי-	צָר-	לֹא	יָעִי	חֲמֹרְמָרוּ	נִהְפָּךְ	לְבִי	בְּקִרְבִּי	כִּי
	دیکھ	یہوواہ	کیونکہ	تنگی	مجھ-کو	میرا-پیٹ	کھولتا-ہے	پلٹ-گیا	میرا-دل	میرے-اندر	کیونکہ
	H7200	H3068		H6887		H4578		H2015		H7130	

	מָרוּ	מְרִיתִי	מַחֲוִיז	שְׂכָלְהָ	חָרַב	בְּבֵית	כְּמוֹת:	ס
	تلخی-سے	سرکشی-کی-میں-نے	بابر	بجوں-کو-مارتی-ہے	تلوار	-گھر-میں	موت-کی-طرح	-
	H4784	H4784	H2351		H2719		H4194	

بابر ہوں۔ ربی سرکش زیادہ اتنی مہیں کہ لئے اس ہے، رہا دھڑک سے تیزی دل میرا ہوں، ربی تڑپ مہیں میں باطن دے! دھیان پر دستی تنگ میری رب، اے ہے۔ بڑی پیچھے میرے موت اندر کے گھر دیا، کر محروم سے بچوں مجھے نے تلوار میں گلی

21	שָׁמְעוּ	כִּי	נֶאֱמַרְתָּ	אָנִי	אֵינִן	מְנַחֵם	לֹא	כָּל-	אֵיכִי	שָׁמְעוּ
	سنا	کیونکہ	آہیں-بھرتی-ہوں	میں	نہیں	تسلی-دینے-والا	میرے-لیے	سب	میرے-دشمنوں-نے	سنا
	H8085		H0584	H0589	H0369	H5162		H3605	H0341	H8085

س	רַעֲתִי	שָׁשׂוּ	כִּי	אֶתְּהָ	עֲשִׂיתָ	הִבְאֵתָ	יוֹם-	קָרָאתָ	וַיְהִי	כְּמוֹנִי:	ס
	میری-مصیبت	خوش-ہوئے	کیونکہ	تُو	نے-کیا	لایا	-دن	جو-تُو-نے-پکارا	اور-ہوں	میری-طرح	-
		H7797				H0935	H3117	H7121	H1961	H3644	

کر سن میں بارے کے مصیبت میری دشمن تمام میرے بجائے کے اس آتا۔ نہیں لئے کے دینے تسلی مجھے کوئی لیکن ہیں، پہنچتی تک لوگوں تو آہیں میری کی طرح میری بھی وہ تاکہ ہے کیا نے تُو اعلان کا جس دے آنے دن وہ رب، اے ہے۔ کیا سلوک ایسا ساتھ میرے نے تُو کہ ہیں خوش وہ ہیں۔ رہے بجا بغلیں جائیں۔ بھنس میں مصیبت

22	תְּבֹא	כָּל-	רַעֲתָם	לְפָנָי	וְעוֹלָלָ	לָמוֹ	כְּאִשָּׁר	עוֹלָלָתְךָ	לִי	עַל	כָּל-
	آئے	سب	ان-کی-برائی	تیرے-سامنے	اور-کر	ان-کے-ساتھ	جیسے	تُو-نے-کیا	میرے-ساتھ	پر	سب
		H0935		H6440							H3605

	פְּשָׁעֵי	כִּי-	רַבּוֹת	אֲנַחְתִּי	וְלִבִּי	רָוִי:	פ
	میرے-گناہوں	کیونکہ	بہت	میری-آہیں	اور-میرا-دل	بیمار	-
	H6588			H0585		H1742	

بھرتے آہیں کیونکہ ہے۔ لیا نہٹ سے مجھ میں جواب کے گناہوں میرے نے تُو طرح جس لے نہٹ یوں سے ان آئیں۔ سامنے تیرے حرکتیں بُری تمام کی ان ہے۔ [] گیا ہو نڈھال دل میرا بھرتے